

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 14

Shavua Reading Schedule (14th sidrah) - Prov 14

אִתְּחַכְמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּהּ בֵּיתָהּ וְאֵלֶּיֶת בְּיָדֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ: Prov14:1

אִתְּחַכְמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּהּ בֵּיתָהּ וְאֵלֶּיֶת בְּיָדֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ:

1. **chak'moth nashim ban'thah beythah w'ieueleth b'yadeyah theher'senu.**

Prov14:1 The wise woman builds her house,
but the foolish tears it down with her own hands.

<14:1> σοφαὶ γυναῖκες ὠκοδόμησαν οἴκους,
ἡ δὲ ἄφρων κατέσκαψεν ταῖς χερσὶν αὐτῆς.

1 **sophai gynaiques ὠkodomēsan oikous, hē de aphrōn kateskapsen tais chersin autēs.**
Wise women build houses; but the foolish razes her house by her hands.

בְּהוֹלֵךְ בְּיִשְׁרוֹ יִרְאֵהוּ וְנִלְוֹז דְּרַכָּיו בּוֹזֵהוּ: 2

בְּהוֹלֵךְ בְּיִשְׁרוֹ יִרְאֵהוּ וְנִלְוֹז דְּרַכָּיו בּוֹזֵהוּ:

2. **holek b'yash'ro y're' Yahúwah un'loz d'rakayu bozehu.**

Prov14:2 He who walks in his uprightness fears YHWH,
but he who is devious in his ways despises Him.

<2> ὁ πορευόμενος ὀρθῶς φοβεῖται τὸν κύριον,
ὁ δὲ σκολιάζων ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἀτιμασθήσεται.

2 **ho poreuomenos orthōs phobeitai ton kyrion,**
The one going rightly fears YHWH;

ho de skoliazōn tais hodois autou atimasthēsetai.

but the crooked one in his ways shall be dishonored.

גַּבְפֵי-אֱוִיל חֹטֵר גְּאָוָה וְשִׁפְתֵי חַכְמִים תִּשְׁמְרוּם: 3

גַּבְפֵי-אֱוִיל חֹטֵר גְּאָוָה וְשִׁפְתֵי חַכְמִים תִּשְׁמְרוּם:

3. **b'phi-'ewil choter ga'awah w'siph'they chakamim tish'murem.**

Prov14:3 In the mouth of the foolish is a rod of pride,
but the lips of the wise shall protect them.

<3> ἐκ στόματος ἀφρόνων βακτηρία ὑβρεως, χεὶλη δὲ σοφῶν φυλάσσει αὐτούς.

3 **ek stomatos aphronōn baktēria hybreōs,**

From out of the mouth of fools is a staff of insult;

cheilē de sophōn phylassei autous.

but the lips of the wise keep them.

דְּבֵאֵין אֶלְפִים אָבוּס בָּר וְרַב-תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר: 4

דְּבֵאֵין אֶלְפִים אָבוּס בָּר וְרַב-תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:

4. **b'eyn 'alaphim 'ebus bar w'rab-t'bu'oth b'koach shor.**

Prov14:4 Where no oxen are, the manger is clean,

but **much revenue** comes **by the strength** of the ox.

<4> οὐ μὴ εἰσιν βόες, φάτναι καθαραί· οὐ δὲ πολλὰ γενήματα, φανερά βοὸς ἰσχύς.

4 hou **mē eisin boes**, **phatnai katharai**;

Where **there are no oxen**, the **stables are clean**;

hou de **polla genēmata**, **phanera boos ischys**.

and **where there is much produce**, is **apparent of the ox the strength**.

:אָפּוּ אֵם מַעֲשֵׂי חֲכָמִים מַעֲשֵׂי כֹסֵף אֵם מַעֲשֵׂי חֲכָמִים אֵם 5
הַעֲדָה אֱמוּנִים לֹא יִכְזֹב וְיִפְיחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר:

5. **`ed 'emunim lo' y'kazeb w'yaphiach k'zabim `ed shaqer**.

Prov14:5 A **trustworthy witness shall not lie**, but a **false witness utters lies**.

<5> μάρτυς πιστὸς οὐ ψεύδεται, ἐκκαίει δὲ ψεύδη μάρτυς ἄδικος.

5 **martys pistos ou pseudetai**, **ekkaiei de pseudē martys adikos**.

witness A trustworthy does not lie; **kindles but a lying witness unjust acts**.

:לֹא יִשְׁכַּח חֵם וְיִשְׁכַּח חֵם וְיִשְׁכַּח חֵם וְיִשְׁכַּח חֵם וְיִשְׁכַּח חֵם 6
וּבְקִישׁ-לֵץ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לְנִבּוֹן נֶקֶל:

6. **biqesh-lets chak'mah wa'ayin w'da`ath l'nabon naqal**.

Prov14:6 A **scoffer seeks wisdom** and finds **none**,
but **knowledge is easy** to one who has **understanding**.

<6> ζητήσεις σοφίαν παρὰ κακοῖς καὶ οὐχ εὐρήσεις,
αἰσθησις δὲ παρὰ φρονίμοις εὐχερῆς.

6 **zētēseis sophian para kakois kai ouch heurēseis**,

You shall seek wisdom with bad men, and **you shall not find it**;

aisthēsis de para phronimois eucherēs.

but **good sense from the intelligent is easily managed**.

:אֵין מִנְגִיד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל-יִדְעֹתָ שְׂפִתֵי-דַעַת:
זֶלֶךְ מִנְגִיד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל-יִדְעֹתָ שְׂפִתֵי-דַעַת:

7. **lek mineged l'ish k'sil ubal-yada`at siph'they-da`ath**.

Prov14:7 Get you from the **presence of a foolish man**,
or you shall **not discern the lips** of **knowledge**.

<7> πάντα ἐναντία ἀνδρὶ ἄφρονι, ὅπλα δὲ αἰσθήσεως χεῖλη σοφά.

7 **panta enantia andri aphroni**, **hopla de aisthēseōs cheilē sophā**.

All things are adverse man to a foolish; are **shields but for good sense lips wise**.

:אֵין מִנְגִיד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל-יִדְעֹתָ שְׂפִתֵי-דַעַת:
זֶלֶךְ מִנְגִיד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל-יִדְעֹתָ שְׂפִתֵי-דַעַת:

8. **chak'math `arum habin dar'ko w'ieueleth k'silim mir'mah**.

Prov14:8 The **wisdom of the sensible** is to **understand** his way,
but the **foolishness of fools is deceit**.

<8> σοφία πανούργων ἐπιγνώσεται τὰς ὁδοὺς αὐτῶν, ἄνοια δὲ ἀφρόνων ἐν πλάνῃ.

<12> ἔστιν ὁδὸς ἣ δοκεῖ ὀρθὴ εἶναι παρὰ ἀνθρώποις,
τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς πυθμένα ᾗδου.

12 **estin hodos hē dokei orthē einai para anthrōpois,**

There is a way which seems to be straight by men,

ta de teleutaia autēs erchetai eis pythmena hādou.

but the finalities of it come into the lower branches of Hades.

:אָרְטֵס אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה 13

יִגְבַּח בְּשִׂחוֹךְ יִכְאַב לֵב וְאַחֲרֵיהָ שִׂמְחָה תִּוְגָה:

13. **gam-bis'choq yik'ab-leb w'acharithah sim'chah thugah.**

Prov14:13 Even in laughter the heart may be in pain, and the end of joy may be grief.

<13> ἐν εὐφροσύναις οὐ προσμείγνυται λύπη, τελευταία δὲ χαρὰ εἰς πένθος ἔρχεται.

13 **en euphrosynais ou prosmeignytai lypē,**

with gladness does not mingle Distress;

teleutaia de chara eis penthos erchetai.

and the finality of joy into mourning comes.

:אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה 14

יֵד מִדָּרְכָיו יִשְׁבַּע סוּג לֵב וּמַעְלָיו אֵישׁ טוֹב:

14. **mid'rakayu yis'ba` sug leb ume`alayu 'ish tob.**

**Prov14:14 The backslider in heart shall have filled with his own ways,
but a good man from himself.**

<14> τῶν ἑαυτοῦ ὁδῶν πλησθήσεται θρασυκάρδιος,
ἀπὸ δὲ τῶν διανοημάτων αὐτοῦ ἀνὴρ ἀγαθός.

14 **tōn heautou hodōn plēsthēsetai thrasykardios,**

his own ways shall be filled with The bold-hearted;

apo de tōn dianoematōn autou anēr agathos.

And with his thoughts man a good.

:אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה אֶחָדָה 15

טוֹפְתֵי יֵאֱמִין לְכָל-דְּבָר וְעָרוֹם יִבִּין לְאַשְׁרוֹ:

15. **pethi ya'amin l'kal-dabar w`arum yabin la'ashuro.**

Prov14:15 The naive believes every word, but the sensible man considers his steps.

<15> ἄκακος πιστεύει παντὶ λόγῳ, πανούργος δὲ ἔρχεται εἰς μετάνοιαν.

15 **akakos pisteuei panti logō, panourgos de erchetai eis metanoian.**

The guileness believe every word; but the astute one comes to repentance.

:חָכָם יָרֵא וְכָסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ: 16

טַחְתָּחֵם יֵרֵא וְכָסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ:

16. **chakam yare' w'sar mera` uk'sil mith`aber uboteach.**

**Prov14:16 A wise man fears and turns away from evil,
but a fool is arrogant and careless.**

<16> σοφὸς φοβηθεὶς ἐξέκλινεν ἀπὸ κακοῦ,
ὁ δὲ ἄφρων ἑαυτῷ πεποithῶς μείγνυται ἀνόμῳ.

16 **sophos phobētheis exeklinen apo kakou,**

A wise man, fearing, turns aside from evil;

ho de aphrōn heautō pepoithōs meignytai anomō.

but the fool, yielding to himself, mixes in with the lawless one.

:כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל 17
יִזְקָצָר-אֶפְיִם יַעֲשֶׂה אֲוֵלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשְׁנֶא:

17. **q'tsar-'apayim ya`aseh 'iueleth w'ish m'zimotoh yisane'.**

Prov14:17 A quick-tempered man acts foolishly, and a man of evil devices is hated.

<17> ὀξύθυμος πράσσει μετὰ ἀβουλίας, ἀνὴρ δὲ φρόνιμος πολλὰ ὑποφέρει.

17 **oxythymos prassei meta aboulia,**

A man quick to rage acts with thoughtlessness;

anēr de phronimos polla hypopherei.

man but an intelligent many things endures.

:כֹּסֵא יָדָאֵל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל 18
יַחַנְחֻלוּ פְּתָאִים אֲוֵלֶת וְעָרוּמִים יִכְתְּרוּ דַּעַת:

18. **nachalu ph'tha'yim 'iueleth wa`arumim yak'tiru da`ath.**

Prov14:18 The naive inherit foolishness, but the sensible are crowned with knowledge.

<18> μεριοῦνται ἄφρονες κακίαν, οἱ δὲ πανούργοι κρατήσουσιν αἰσθήσεως.

18 **meriountai aphrones kakian, hoi de panourgoi kratēsousin aisthēsēs.**

shall portion Fools evil; but the astute should hold to good sense.

:פָּעֵלֵי עֲוֹנוֹת-לוֹ עֲבָרֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק: 19
יִטְשְׁחוּ רָעִים לְפָנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק:

19. **shachu ra'im liph'ney tobim ur'sha'im `al-sha`arey tsadiq.**

**Prov14:19 The evil shall bow down before the good,
and the wicked at the gates of the righteous.**

<19> ὀλισθήσουσιν κακοὶ ἐναντι ἀγαθῶν, καὶ ἀσεβεῖς θεραπεύσουσιν θύρας δικαίων.

19 **olsthēsousin kakoi enanti agathōn,**

shall slip Evil men before good men;

kai asebeis therapeusousin thyras dikaiōn.

and the impious shall attend the doors of the just.

:כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל כַּיָּוָעַל 20
כַּיָּוָעַל לְרַעְהוּ יִשְׁנֶא רָשׁ וְאִהְבֵּי עֲשִׂיר רַבִּים:

20. **gam-l're`ehu yisane' rash w'ohabey `ashir rabbim.**

Prov14:20 The poor is hated even by his neighbor, but those who love the rich are many.

<20> φίλοι μισήσουσιν φίλους πτωχοῦς, φίλοι δὲ πλουσίων πολλοί.

20 **philoι misēsousin philous ptōchous, philoi de plousiōn polloi.**

Friends shall detest friends poor; but friends of the rich are many.

יְזַמְּרוּ אֲנֵי עֲנִיִּים אֶשְׂרֵי
כַּאֲבָז-לְרַעְהוּ חוֹטֵא וּמְחֹנֵן עֲנִיִּים אֶשְׂרֵי: 21

21. baz-l're`ehu chote' um'chonen `anayim 'ash'rayu.

Prov14:21 He who despises his neighbor sins,
but happy is he who is gracious to the poor.

<21> ὁ ἀτιμάζων πένητας ἀμαρτάνει, ἔλεων δὲ πτωχοὺς μακαριστός.

21 ho atimazōn penētas hamartanei,

The one dishonoring the needy sins;

eleōn de ptōchous makaristos.

but the one showing mercy on the poor is most blessed.

כַּבְּהִלּוּא-יִתְעַו חֲרָשֵׁי רָע וְחֶסֶד וְאֱמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:
:שְׂוֹת רַעֲוִה אֲמָרֵי אֶפְהֵי עַד רַעֲוִה יִסְוֶה-כְּעֶלֶם 22

22. halo'-yith`u chor'shey ra` w'chesed we'emeth chor'shey tob.

Prov14:22 Shall they not go astray who devise evil?
But kindness and truth shall be to those who devise good.

<22> πλανώμενοι τεκταίνουσι κακά, ἔλεον δὲ καὶ ἀλήθειαν τεκταίνουσιν ἀγαθοί.
οὐκ ἐπίστανται ἔλεον καὶ πίστιν τέκτονες κακῶν,
ἐλεημοσύνη δὲ καὶ πίστις παρὰ τέκτοσιν ἀγαθοῖς.

22 planōmenoi tektainousi kaka,

The ones wandering contrive evils;

eleon de kai alētheian tektainousin agathoi.

but mercy and truth are contrived by the good.

ouk epistantai eleon kai pistin tektones kakōn,

do not have knowledge of mercy and trust The fabricators of evils;

eleēmosynai de kai pisteis para tektosin agathois.

but charity and trust are by fabricators good.

כַּבְּכָל-עֵצָב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר-שִׁפְתַּיִם אֶךְ-לְמַחְסוֹר:
:יְזַמְּרוּ אֲנֵי עֲנִיִּים אֶשְׂרֵי אֶשְׂרֵי אֶשְׂרֵי אֶשְׂרֵי אֶשְׂרֵי 23

23. b'kal-`etseb yih'yeh mothar ud'bar-s'phathayim 'ak-l'mach'sor.

Prov14:23 In all labor there is profit, but the talk of the lips tends only to poverty.

<23> ἐν παντὶ μεριμνῶντι ἐνεστὶν περισσόν,
ὁ δὲ ἡδὺς καὶ ἀνάλγητος ἐν ἐνδείᾳ ἔσται.

23 en panti merimnōnti enestin perisson,

With every one having concern there is extra;

ho de hēdys kai analgētos en endeiā estai.

but the pleasure-bent and unfeeling with lack shall be.

כַּד עֵטְרַת חֶכְמִים עֲשָׂרָם אֶנְוֶלֶת כְּסִילִים אֶנְוֶלֶת:
:אֶנְוֶלֶת אֶנְוֶלֶת אֶנְוֶלֶת אֶנְוֶלֶת אֶנְוֶלֶת אֶנְוֶלֶת 24

en de ekleipsei laou syntribē dynastou.

but in a wanting people there is destruction of a mighty one.

:x'γ'κ' μ'ε'ν'η'σ'ι'σ' α'ν'η'ρ' π'ο'λ'υ'σ' ε'ν' φ'ρ'ο'ν'η'σ'ι'σ'ι'σ'ι'σ' ο' δ'ε' ο'λ'ι'γ'ο'ψ'υ'χ'ο'σ' ι'σ'χ'υ'ρ'ω'σ' α'φ'ρ'ω'ν' 29

כ'ט' אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־תְּבוּנָה וְקִצְר־רוּחַ מְרִים אֲוִלָּת:

29. 'erek 'apayim rab-t'bunah uq'tsar-ruach merim 'iueleth.

Prov14:29 He who is slow to anger has great understanding, but he who is short of spirit exalts folly.

<29> μακρόθυμος ἀνὴρ πολὺς ἐν φρονήσει, ὁ δὲ ὀλιγόψυχος ἰσχυρῶς ἄφρων.

29 makrothymos anēr polys en phronēsei,
A lenient man is abundant in intelligence;

ho de oligopsychos ischyrōs aphrōn.
but the faint-hearted is strongly foolish.

:א'ב'נ'פ' ח'י'י' ב'שָׂרִים לֵב מְרִיב וְרָקִב עֲצָמוֹת קִנְאָה: 30

ל' ח'י'י' ב'שָׂרִים לֵב מְרִיב וְרָקִב עֲצָמוֹת קִנְאָה:

30. chayey b'sarim leb mar'pe' ur'qab `atsamoth qin'ah.

Prov14:30 A tranquil heart is life to the body, but passion is rottenness to the bones.

<30> πραύθυμος ἀνὴρ καρδίας ἰατρός, σῆς δὲ ὀστέων καρδία αἰσθητικῆ.

30 prauthymos anēr kardias iatros,
A gentle-minded man of the heart is a healer;

sēs de osteōn kardia aisthētikē.
is a moth but for the bones heart a sensitive.

:ה'י'ב'ג' ד'ל' ע'שִׁק־דָּל ח'רָף ע'שִׂהוּ וּמְכַבְּדוּ חֵן אֲבִיוֹן: 31

ל'א' ע'שִׁק־דָּל ח'רָף ע'שִׂהוּ וּמְכַבְּדוּ חֵן אֲבִיוֹן:

31. `osheq-dal chereph `osehu um'kab'do chonen 'eb'yon.

Prov14:31 He who oppresses the poor taunts his Maker, but he who is gracious to the needy honors Him.

<31> ὁ συκοφαντῶν πένητα παροξύνει τὸν ποιήσαντα αὐτόν, ὁ δὲ τιμῶν αὐτὸν ἐλεᾷ πτωχόν.

31 ho sykophantōn penēta paroxynei ton poiēsanta auton,
The one extorting the needy provokes the one making him;

ho de timōn auton eleā ptōchon.
but the one esteeming him shows mercy on the poor.

:ב'רָעָתוֹ יִדָּחָה רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק: 32

ל'ב' בְּרָעָתוֹ יִדָּחָה רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק:

32. b'ra`atho yidacheh rasha` w'choseh b'motho tsadiq.

Prov14:32 The wicked is thrust down by his wickedness, but the righteous has a refuge in his death.

<32> ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ἀπωσθήσεται ἀσεβής,

ὁ δὲ πεποιθὸς τῇ ἑαυτοῦ ὀσιότητι δίκαιος.

32 en **kakiā autou apōsthēsetai asebēs,**
in his evil shall be thrust away The impious;

ho de **pepoithōs tē heautou hosiotēti dikaios.**
the one complying in his own sacredness is just.

33 :וְיָשָׁרָה אֱלֹהִים אֶת־עֵינָיו וְיִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־בְּנֵי־אָדָם
לִגְבוּלָהּ בְּלִבְּוֹן תִּנְוֶה חֲכָמָה וּבִקְרָב כְּסִילִים תִּנְדָּע:

33. **b'leb nabon tanuach chak'mah ub'qereb k'silim tiuade`a.**

Prov14:33 Wisdom rests in the heart of one who has understanding,
but in the midst of fools it is made known.

<33> ἐν καρδίᾳ ἀγαθῆ ἀνδρὸς σοφία, ἐν δὲ καρδίᾳ ἀφρόνων οὐ διαγινώσκεται.

33 en **kardia agathē andros sophia,**
in the heart of a good man There is wisdom;
en de **kardia aphronōn ou diaginōsketai.**
but in the heart of fools it is not determined.

34 :וְצַדִּיקָה תְרוֹמֵם־גּוֹי וְחַסְדֵּי לְאֻמִּים חַטָּאת:
אֶת־חַסְדֵּי אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־בְּנֵי־אָדָם

34. **ts'daqah th'romem-goy w'chesed l'umim chata'th.**

Prov14:34 Righteousness exalts a nation, but sin is a disgrace to any people.

<34> δικαιοσύνη ὑψοῖ ἔθνος, ἔλασσονοῦσι δὲ φυλὰς ἁμαρτίαι.

34 **dikaiosynē huuoī ethnos, elassonousi de phylas hamartiai.**
Righteousness raises up high a nation; lessen but tribes sins.

35 :וְעֵבֶר־מֶלֶךְ לְעֶבֶד מִשְׁפִּיל וְעֵבֶר־תּוֹתוֹ תִהְיֶה מְבִישׁ:
אֶת־חַסְדֵּי אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־בְּנֵי־אָדָם

35. **r'tson-melek l`ebed mas'kil w`eb'ratho tih'yeh mebish.**

Prov14:35 The king's favor is toward a servant who acts wisely,
but his anger is toward him who acts shamefully.

<35> δεκτὸς βασιλεῖ ὑπηρέτης νοήμων, τῇ δὲ ἑαυτοῦ εὐστροφία ἀφαιρεῖται ἀτιμίαν.

35 **dektos basilei hypēretēs noēmōn,**
is acceptable to a king officer An intelligent;
tē de heautou eustrophiā aphaireitai atimian.
and by his versatility he removes dishonor.